特集 本編＋CM 待ってた！字幕放送トータル番組

「ぜんぶ字幕を付けて！」

3月3日の耳の日にちなみ、日本テレビが全国ネット番組『なんくるないさぁ』で番組本編とCMに字幕を付けて放送した。本編とCMに一貫して字幕が付き全国ネットで放送されるのは初めてである。そこで聴覚に障がいを持つ子どもを育てている親とその子どもたちら13名に、キッズステーション本社に集まってもらった。同社はCSハイビジョン放送の「こども・アニメ専門チャンネル」として、文字によるサービスをいち早く取り入れた先進的な局。キッズステーションの文字サービス（字幕）番組『おやこでクッキング』を全員で視聴した。番組の感想をはじめ、字幕を付けてほしい番組や字幕への思いを聞いた。

（聞き手：吉井 勇・本誌編集長、構成：古山智恵・本誌編集部、写真：石曾根理倫）

子どもたちが字幕付きCMに えっーーー！とびっくり

耳の日特集『なんくるないさぁ』

日本テレビが耳の日特番として放送した、SPEEDの今井絵理子さんが聴覚障がいの息子・礼夢くんと歩んだ6年間のドキュメンタリー番組（字幕放送）。全国ネットで放送（3月5日（土）10時30分～11時25分）。字幕CM提供社は、株式会社東芝、トヨタ自動車株式会社、ライオン株式会社、朝日生命保険相互会社、株式会社アートネイチャーの5社。

ライオン

東芝

アートネイチャー

スポンサー　東芝、ライオン、アートネイチャーに関する記事は64ページ

子どもにも言わせて

特別座談会

聴覚障がいのある子どもと親が見た “字幕番組と字幕CM”

笑顔で頑張る今井さんの姿に共感

―― 『なんくるないさぁ』は今井絵理子さんの子育てがテーマです。ご覧になって共感できた点、違うなと感じた点など、意見を聞かせてください。

小山未知子（母） 子育ての悩みは共感できました。仕事を持ちながら、休日には各地の学校や施設に行ってコンサートをしたり、伝えたいという気持ちは素晴らしくて、応援したくなりました。

池田麻美（母） 4人の子どものうち3人が聴覚障がいなんですが、番組を見て、障がい程度が一番重い長男（現在大学生）の子育てを思い出しました。聴こえる私が聴こえない子どもたちの気持ちを本当に理解できているのか、いつも悩みます。聴こえないということはコミュニケーション障害ですから、社会の中で孤独にならないようにと思ってやっていますが、笑顔で奮闘している今井さんを見て、私ももっと頑張らないといけないと思いました。

小澤知佐子（母） 娘が難聴だとわかったのは3歳の時でした。難聴がどういうものなのかわからず、いろいろ調べて勉強しながらやってきましたが、今井さんが物に名前を書いた紙を張って礼夢くんの語彙を増やそうとしていたのを見て、私も同じことをしていたので、自分のしたことが正しかったんだってほっとしました。春音は両耳60dBなので、手話を使わずに口話でコミュニケーションをとっていますが、近頃は聞き間違いが多くなっているので、これからは手話や指文字*を覚えていこうと、この番組を見て思いました。また、私も今井さんと同じで仕事をしながら子育てをしているので、今井さんの頑張っている姿を見て、励まされました。

小山耕一（父） 私の時代は口話教育でした。親からも学校の先生からもとても厳しく指導されてきたので、番組で子どもたちが楽しそうに学んでいるのを見て、時代は変わったなぁと思いました。

松森果林（母） 私は中途失聴で、子どもは健聴です。子育ては声と手話でやっているので、子どもは自然と手話ができるようになりました。子どもには私が聴こえないこと、聴こえないことでできる事とできない事があることをわかりやすく説明してきました。子どもが成長するにつれて社会が広がっていくと、子どもの友だちや、そのお母さんとの出会いがあって、そのたびに聴こえないことを説明しています。聴こえないということは、自分の事を一生説明していくことなのだろうと思っています。今井さんは有名な芸能人だから、メッセージを伝える力がものすごくあります。私も私ができることをやっていきたいと思いました。

CMにも字幕を付けて！

―― 子どもたちに聞きます。学校で友だちとの会話でテレビ番組の話題で困ったことはありますか。

池田ルミ（小4） わからなくてもわかったフリをしちゃう。

小山未知子（母） 私が子どものころは、テレビ番組に字幕が付いていなかったので、想像だけで見ていました。友だちと話すときはわかったように「うん、うん」とうなずくだけでした。今の子どもたちは字幕が付いているので、友だちとの会話もスムーズなようです。

小山未央（中1） 友だちがテレビ番組のこととか、音楽のこととか、いろいろな情報を教えてくれます。

小山陸太（小4） 困らない。だってテレビの話より遊びの話のほうが多いから。

―― 『なんくるないさぁ』の番組には東芝、トヨタ自動車、朝日生命保険、ライオン、アートネイチャーの5社のCMに字幕が付いていたんですが、気が付きましたか。

全員 すぐわかりました。

池田麻美（母） 子どもたちが初めて字幕付きのCMを見た時、「えっーーー！」ってものすごくびっくりして、ジーっと見ていました。字幕がないCMは内容が理解できないので、いつもは休憩時間なんです。特にドラマ仕立てのCM、例えば「家庭教師のトライ」や「アフラック」など、関係性が想像できないような内容はわからないようです。

―― ソフトバンクのホワイト犬はわかる？

＊指文字：五十音を指の形で表したもの

小山家

▶左から
耕　一：父　〔手話、口話、読話〕
未知子：母　〔手話、口話、読話〕
陸　太：小4　〔手話、口話、読話〕
普通学校と区内のことばときこえの教室
未　央：中1　〔口話が主、手話少々〕普通学校と隣区の難聴学級

小澤家

▶左から
知佐子：母　健聴
春　音：小2　軽度難聴
〔口話〕普通学校

松森家

▶左から
空　：小5　健聴
果林：母　中途失聴〔手話、口話、読話〕

池田リサ（小6）　通学で乗っている山手線のトレインチャンネルだと字幕が付いているので知っています。

小山耕一（父）　トレインチャンネルは私もいつも見ています。

―― テレビCMの字幕についてはどうお考えですか。

小山耕一（父）　ACジャパンのCMに仁科亜希子親子が出演している子宮頸がん予防を啓蒙するものがありますが、内容がわからなかったので、CMの字幕を掲載しているWebページを見てわかりました。このCMは聴覚障がい者にも必要な情報なので、字幕があったほうがいいと思います。

小山未知子（母）　今回のように字幕があると内容もわかって、新鮮な気持ちで見ました。ほかのCMの内容が気になります。

―― CMに字幕を付けてくれた会社の商品を買おうと思いますか。

小山耕一（父）　まずその商品に興味を持ちます。

小山未知子（母）　生活用品に字幕が付くとすごく助かりますが、買うかどうかは、商品の内容によります。

松森果林（母）　私は、去年の11月にライオンがCMに字幕を付ける実験放送をやったとき、ライオンの商品を買い揃えました。生活に身近なCMに字幕を付けたのはライオンが初めてでした。もっといろいろな商品のCMに字幕が付くと、選択肢が増えていいと思います。

字幕のない番組ぜーんぶに字幕がほしい

―― 絶対字幕を付けてほしい番組はありますか。

小澤春音（小2）　子どもが見る番組とコマーシャル。

池田リサ（小6）　『ミュージックステーション』でタモリが出演者とフリートークしているところです。AKBが何を話しているのか知りたい。あと教育テレビの英語教養番組で英語のスペルのほかに読み方を書いてほしいのと、朝早いニュースにも付けてほしいです。

小山未央（中1）　私もMステ（ミュージックステーションの略称）に付けてほしい。

小山耕一（父）・松森果林（母）　朝と夜のニュースに字幕はほしいですね。

大塚英理（小6）　字幕付きのドラマが再放送になると字幕がなくなるので、再放送のときも字幕を付けてほしい。

松森空（小5）　字幕のない番組全部に字幕を付けてほしい。それと画面の真ん中に字幕が出ることがあるので、表示する位置には気をつけてほしい。

池田麻美（母）　映画『ドラえもん』やジブリのアニメは、テレビで放送するときは字幕が付くんですが、映画館での上映とDVDには付かないんです。娘たちは『ドラえもん』を映画館で見たことが一度もないんです。字幕が付く日はあるんですが、日にちが合わないと行けないので。字幕を付ける付けないをどこで判断しているのか、不思議です。

小山未知子（母）　洋画の場合は吹き替えと字幕があるんですが、子どもが見たい日本語吹き替え版は、私がわからないし、私がわかる字幕では音声が英語なので、子どもが理解できません。日本語吹き替え版にも字幕を付けてほしいです。

―― 手話放送についてはどうお考えですか。子どもで手話がわかる場合は字幕よりいいんじゃないかと思うのですが。

池田リサ（小6）　字幕と手話がある場合、どっちを見たらいいかわからない。

小山未知子（母）　手話と字幕が両方あっても、内容を伝えるスピードに差が出るので、早い方を見ています。

松森果林（母）　手話と字幕がある場合、私は両方見ます。NHKの手話に関する番組は、手話をしている人が大きく映っているのでわかりやすいんですが、震災の官房長官会見の手話はワイプ表示なので小さくてわかりづらいんです。こういう場合は字幕も付いているほうがわかりやすいと思います。地震発生から2週間ほどたつと、手話が付いていない会見が多くなっています。スピーカーの隣に手話通訳者を立たせて

特集 待ってた！ 本編＋CM 字幕放送トータル番組

池田家と友人

＊学年は取材当時（3月29日）

▶左から

池田リサ：小6 〔口話・読話・手話〕小3で普通学校からろう学校へ

大塚英理：＜友人＞小6 〔手話・口話・読話〕ろう学校

池田ルミ：小4 〔口話が主、手話少々〕ろう学校

松島早希：＜友人＞小5 〔口話〕普通学校

池田麻美：母 健聴

一緒に映せばいいんじゃないかと思うんですが。地震発生の11日夜、NHKと日テレだけが字幕を付け続けていました。制作する人たちは大変だったと思います。

―― 皆さんの意見が取り入れられるといいですね。今日はありがとうございました。

『おやこでクッキング』
親子で食に関するさまざまな体験をしながら、作る喜びや食べる楽しさ大切さを体感する総合食育番組。「夢のごはんプレート」は2010年12月13日から2011年2月4日まで開催した冬のキャンペーンで、夢の料理のイラストを募集した。

KIDS STATION

キッズステーション文字サービス番組
『おやこでクッキング』

おやこでクッキング

座談会出席者全員
「文字サービスは合格です！」

キッズステーションはこども・アニメ専門チャンネルで、全国のケーブルテレビ局やCSで視聴できる。キッズステーションで放送中の文字サービス（字幕）番組の中から『おやこでクッキング』（毎週日11時40分ほか）を視聴してもらった。内容は、冬のキャンペーン「ゆめのごはんプレート」で特別賞を受賞した親子が、プロの料理人の指導で創造の夢の料理を本物の料理に大変身させるというもの。キッズステーションでは、字幕を「文字サービス」と呼んでいる。そこには聴覚障がい者だけに限らず、すべての人に字幕を一つのサービスとして使ってもらいたいという思いが込められているからだ。

キッズステーション 『おやこでクッキング』の文字サービスはいかがでしたか。

小山未央・陸太 おもしろかった。

池田リサ・大塚英理 字幕があったので、内容がわかりやすかったです。

池田ルミ お料理を作ってみたくなった。

松島早希 お料理を作っている女の子は小さいのに、料理ができてすごい。

小澤春音 白菜のプリンっておもしろい。

松森空 アイデアがいっぱいあっておもしろかった。

小山耕一 見やすい字幕の付け方でした。字幕とテロップのバランスが良かったです。

キッズステーション 文字量と速さはいかがでしたか。

小山耕一 私にとっては字幕がすべてですが、きちんと読み取れました。字幕を読むときは全体の動きの中で読んでいますので、速さはあまり気になりません。

小山未央 ひらがなが多かったので、大人にも読みやすいように漢字を増やして、ふりがなを付ければいいと思います。小学生は漢字を覚えることができるし。

キッズステーション この番組は4歳～6歳をメインに未就学児童を対象としたものなので、ひらがなが多くなっているんです。文字の大きさはどうでしたか。

小山未知子・陸太 ちょうど良かったです。

池田麻美 料理を作るシーンは目で見ないとわからないので、文字がもう少し大きくてもいいかな。料理に字幕がかぶっていたところが一部あったので、かぶらないほうがいいと思います。

松森果林 文字の大きさもスピードもちょうど良かったですし、ひらがなと漢字のバランスも良かったと思います。細かいことですが、文字とルビの感覚をもう少し狭くできるといいのですが。二行になるとどうしても行間をとってしまうので。

小山耕一 ルビがあると、文字の背景部分（座布団）が広くなり、圧迫感を感じます。

キッズステーション これは規格で決まっているんです。

池田麻美 地上波のアニメ番組では、予告に字幕は付いていないんですが、キッズステーションは予告にも字幕が付いていて良かったです。

キッズステーション 皆さんの意見を参考に、もっと良い番組にしていきたいと思います。